

FANUC Serbia d.o.o. – General Terms and Conditions of Purchase

1. Scope

- 1.1. These General Terms and Conditions of Purchase shall apply to the legal relationships between us and entrepreneurs as well as legal entities under public law (hereinafter: "Supplier") in connection with Orders, the delivery of goods and the use of services (hereinafter: "Orders") exclusively. In an ongoing business relationship, this shall also apply without the need for an express reference or a separate agreement in each case.
- 1.2. By accepting Orders, the Supplier expressly agrees to the application of these General Terms and Conditions of Purchase. Deviating terms and conditions of sale of the Supplier shall not apply even if we do not expressly object to them in individual cases and shall only be valid if we have expressly agreed to their validity in writing. The acceptance of deliveries and services or their payment does not constitute consent to the Supplier's terms and conditions of sale.

2. Contracting

- 2.1. Orders are only binding if we have placed them in writing or by e-mail. Orders placed verbally or by telephone as well as additions and changes to an Order are only effective if we confirm them in the appropriate form.
- 2.2. If the Order is not confirmed within one week by means of an Order confirmation, we may revoke the Order.
- 2.3. Cost estimates are binding and shall only be remunerated by us if a written agreement has been made in advance.
- 2.4. Insofar as the Ordered goods have not yet been manufactured, we may demand changes in design and execution. If these changes lead to additional or reduced costs, we shall agree with the Supplier on an adjustment of the Supplier's remuneration. If no agreement is possible, an expert as a third party within the meaning of section 317 of the German Civil Code (BGB) shall determine the adjusted remuneration. If the parties cannot agree on an expert, he will be appointed by the President of the Stuttgart Chamber of Industry and Commerce. The costs of the expert shall be borne equally.

Opšti uslovi nabavke preduzeća FANUC Serbia d.o.o.

1. Obim

- 1.1. Ovi Opšti uslovi kupovine primenjuju se na pravne odnose između nas i preduzetnika kao i pravnih lica javnog prava (u daljem tekstu: „Dobavljač“) u vezi sa Porudžbinama, isporukom dobara i korišćenjem usluga (u daljem tekstu: „Naređenja“) isključivo. U tekućem poslovnom odnosu, ovo će takođe važiti bez potrebe za izričitom referencom ili posebnim sporazumom u svakom slučaju.
- 1.2. Prihvatanjem Porudžbine, Dobavljač se izričito slaže sa primenom ovih Opštih uslova kupovine. Odstupajući uslovi prodaje Dobavljača se neće primenjivati čak i ako im se izričito ne protivimo u pojedinačnim slučajevima i važiće samo ako smo se izričito pismeno saglasili sa njihovom validnošću. Prihvatanje isporuka i usluga ili njihovo plaćanje ne predstavlja saglasnost sa Dobavljačevim odredbama i uslovima prodaje.

2. Ugovaranje

- 2.1. Porudžbine su obavezujuće samo ako smo ih poslali u pisanoj formi ili e-mailom. Porudžbine date usmeno ili telefonom, kao i dopune i izmene Porudžbine su efektivne samo ako ih potvrdimo u odgovarajućem obliku.
- 2.2. Ako Narudžbina ne bude potvrđena u roku od nedelju dana putem potvrde Narudžbe, možemo opozvati Narudžbu.
- 2.3. Procene troškova su obavezujuće i mi ćemo ih nadoknaditi samo ako je unapred postignut pismeni dogovor.
- 2.4. Ukoliko Naručena roba još nije proizvedena, možemo zahtevati promene u dizajnu i izvedbi. Ako ove promene dovedu do dodatnih ili smanjenih troškova, dogovorićemo se sa Isporučiocem o korekciji naknade Isporučioca. Ako dogovor nije moguć, veštak kao treća strana u smislu člana 317 Nemačkog građanskog zakonika (BGB) utvrđuje prilagođenu naknadu. Ukoliko se stranke ne mogu dogovoriti oko eksperta, njega će imenovati predsednik Privredne i privredne komore Štutgarta. Troškovi veštaka padaju podjednako.

3. Delivery Time, Delay

- 3.1. The delivery time stated by us in the Order is binding. The Supplier is obliged to inform us immediately in writing if he is unlikely to be able to meet agreed delivery times - for whatever reason.
- 3.2. If the Supplier is in default, we may - in addition to further statutory claims - demand lump-sum compensation for our damages in the amount of 0.5% per calendar week or part thereof, but not more than 5% of the respective net Order value. The right of the parties to prove higher or lower damages remains unaffected.
- 3.3. Acceptance of delayed deliveries or services does not preclude the assertion of claims for damages due to delay.
- 3.4. We are entitled to refuse acceptance of deliveries and services delivered before a delivery date specified in the Order and to return the prematurely delivered goods at the Supplier's expense and risk or to store them with third parties.

4. Delivery Terms

- 4.1. Unless otherwise agreed in writing, delivery shall be made DDP (Incoterms® 2020) to the place specified in the Order or, if no such place is specified, to our place of business.
- 4.2. The respective place of destination shall also be the place of performance for the delivery and any subsequent performance (obligation to deliver).
- 4.3. Partial deliveries are only permissible with our written consent and only to the extent that they are reasonable for us.
- 4.4. All deliveries must be accompanied by a packing slip and a delivery note stating the Order number. The delivery note must also contain details of the gross and net weight. In the case of partial deliveries, the remaining quantity to be delivered must be stated. If the delivery note is missing or incomplete, we shall not be responsible for any delays in processing and payment resulting therefrom. In addition, a separate dispatch note shall be sent to us.

5. Passing of Risk, Default of Acceptance

The risk of accidental loss or accidental deterioration of the goods shall pass to us upon handover at the place of performance. Insofar

3. Vreme isporuke, kašnjenje

- 3.1. Vreme isporuke koje smo naveli u Narudžbini je obavezujuće. Dobavljač je dužan da nas odmah pismeno obavesti ako je malo verovatno da će moći da ispoštuje dogovorene rokove isporuke - iz bilo kog razloga.
- 3.2. Ako Dobavljač kasni, možemo - pored daljih zakonskih zahteva - zahtevati paušalnu naknadu za našu štetu u iznosu od 0,5% po kalendarskoj nedelji ili njenom delu, ali ne više od 5% odgovarajuće neto Vrednost porudžbine. Pravo stranaka da dokažu veće ili manje štete ostaje nepromenjeno.
- 3.3. Prihvatanje odloženih isporuka ili usluga ne isključuje podnošenje zahteva za naknadu štete zbog kašnjenja.
- 3.4. Imamo pravo da odbijemo prihvatanje isporuka i usluga isporučenih pre datuma isporuke navedenog u Narudžbini i da vratimo prerano isporučenu robu o trošku i riziku Dobavljača ili da je uskladištimo kod trećih lica.

4. Uslovi isporuke

- 4.1. Osim ako nije drugačije dogovoreno u pisanoj formi, isporuka će se izvršiti DDP (Incoterms® 2020) na mesto navedeno u Narudžbini ili, ako takvo mesto nije navedeno, do našeg poslovnog mesta.
- 4.2. Odgovarajuće mesto odredišta takođe je mesto izvršenja za isporuku i svako naknadno izvršenje (obaveza isporuke).
- 4.3. Delimične isporuke su dozvoljene samo uz našu pismenu saglasnost i samo u meri u kojoj su za nas razumne.
- 4.4. Sve isporuke moraju biti propraćene otpremnicom i otpremnicom na kojoj se navodi broj narudžbe. Otpremnica mora da sadrži i podatke o bruto i neto težini. U slučaju delimičnih isporuka, mora se navesti preostala količina za isporuku. Ako dostavnica nedostaje ili je nepotpuna, nećemo snositi odgovornost za bilo kakva kašnjenja u obradi i plaćanju koja su posledica toga. Pored toga, biće nam poslata posebna otpremnica.

5. Prelazak rizika, neizvršenje prihvatanja

- 5.1. Rizik od slučajnog gubitka ili slučajnog propadanja robe prelazi na nas po predaji na mestu izvršenja. Ukoliko je prihvatanje dogovoreno, ovo će biti odlučujuće za prelazak rizika.

as acceptance has been agreed, this shall be decisive for the passing of risk.

- 5.2. Our acceptance shall take place in writing, by means of a countersigned final report or acceptance protocol.
- 5.3. If we are in default of acceptance, this shall be deemed equivalent to handover or acceptance. In this respect, the statutory provisions shall apply, whereby the Supplier must expressly offer its performance to us even if a specific or determinable calendar time has been agreed for an action or cooperation on our part (e.g. provision of material/tools).
- 5.4. If we are prevented from accepting the delivery or service due to circumstances which we cannot avert despite reasonable care (e.g. force majeure, operational disruption, strike, lockout), the time of acceptance shall be postponed by the duration of the hindrance. If acceptance is not possible for more than six months due to such circumstances, we shall be entitled to withdraw from the contract without any claims being asserted against us for this reason.

6. Prices, Terms of Payment, Set-off and Rights of Retention

- 6.1. The price stated in the Order is binding.
- 6.2. All prices of the Supplier are inclusive of statutory value added tax, unless this is shown separately.
- 6.3. In the absence of any written agreement, the price shall include all services and ancillary services of the Supplier, in particular delivery and transport to the shipping address specified in the contract, including packaging.
- 6.4. Our payment shall be made within 30 calendar days of complete delivery and performance (including any agreed acceptance) and receipt of a proper invoice stating the Order number.
- 6.5. We do not owe any interest on arrears. The statutory provisions shall apply to default in payment.
- 6.6. We shall be entitled to rights of set-off and retention to the extent provided by law. The Supplier shall only be entitled to rights of set-off and retention due to counterclaims that are undisputed or have been legally established.

- 5.2. Naše prihvatanje će biti obavljeno u pisanoj formi, uz pomoć potpisanog završnog izveštaja ili protokola o prihvatanju.
- 5.3. Ako nismo u stanju da prihvatimo, ovo će se smatrati ekvivalentnim primopredaji ili prihvatanju. U tom smislu, primenjuju se zakonske odredbe, pri čemu Isporučilac mora izričito da nam ponudi svoje izvođenje čak i ako je dogovoreno određeno ili određivo kalendarsko vreme za akciju ili saradnju sa naše strane (npr. /alati).
- 5.4. Ako smo sprečeni da prihvatimo isporuku ili uslugu zbog okolnosti koje ne možemo da sprečimo uprkos razumnoj pažnji (npr. viša sila, prekid rada, štrajk, blokada), vreme prihvatanja će biti odloženo za vreme trajanja smetnje. Ako zbog takvih okolnosti prihvatanje nije moguće duže od šest meseci, imamo pravo na povlačenje iz ugovora bez ikakvih potraživanja iz ovog razloga.

6. Cene, uslovi plaćanja, prebijanje i pravo zadržavanja

- 6.1. Cena navedena u Narudžbini je obavezujuća.
- 6.2. Sve cene Dobavljača uključuju zakonski porez na dodatu vrednost, osim ako je to posebno prikazano.
- 6.3. U nedostatku bilo kakvog pismenog dogovora, u cenu će biti uključene sve usluge i pomoćne usluge Dobavljača, posebno isporuka i transport na adresu za otpremu koja je navedena u ugovoru, uključujući pakovanje.
- 6.4. Naša uplata će biti izvršena u roku od 30 kalendarskih dana od potpune isporuke i izvršenja (uključujući svako dogovoreno prihvatanje) i prijema ispravne fakture na kojoj se navodi broj porudžbine.
- 6.5. Ne dugujemo nikakve zatezne kamate. U slučaju kašnjenja u plaćanju primenjuju se zakonske odredbe.
- 6.6. Imaćemo pravo na prebijanje i zadržavanje u obimu predviđenom zakonom. Dobavljač ima pravo na prebijanje i zadržavanje samo zbog protivtužbi koje su nesporne ili su pravno utvrđene.

7. Transfer of Title

- 7.1. Retentions of title by the Supplier shall only apply insofar as they relate to our payment obligation for the respective products to which the Supplier retains title; they shall expire at the latest upon our payment of the purchase price.
- 7.2. We are in any case authorized to resell the goods in the ordinary course of business, even before payment of the purchase price, with advance assignment of the claims arising therefrom.
- 7.3. All other forms of retention of title, in particular the extended retention of title or the retention of title extended to further processing, are therefore excluded.

8. Provision of Material, Further Processing

- 8.1. Material which we provide for the execution of our Orders shall remain our property. It must be expressly marked as our property immediately after acceptance by the Supplier and stored separately from the same or similar material. It may only be used within the scope of the intended production; beyond this, the material may not be disposed of in any other way
- 8.2. The Supplier undertakes to check the goods provided for quality or quantity deviations upon receipt and not to process defective goods provided. If a quality assurance agreement exists between us and the Supplier, this must be observed. We must be informed immediately of any deviations in quality or quantity. The Supplier shall be liable for any damage incurred by us due to a breach of these obligations. The right of the Supplier to prove that deviations in quality or quantity of the goods provided were not recognizable to him or that we did not suffer any damage remains unaffected.
- 8.3. The Supplier is obliged to insure the material provided by us against all usual risks at his own expense.
- 8.4. Any processing, mixing or combining (hereinafter: "Further Processing") of provided items by the Supplier shall be carried out for us. The transfer of possession shall be replaced by the Supplier keeping the item for us free of charge with the diligence of a prudent businessman.
- 8.5. The same shall apply accordingly in the event of Further Processing of the delivered goods by us, so that we shall be deemed to be the

7. Prenos vlasništva

- 7.1. Zadržavanje prava vlasništva od strane Dobavljača će se primenjivati samo u onoj meri u kojoj se odnose na našu obavezu plaćanja za odgovarajuće proizvode na kojima Dobavljač zadržava pravo; oni ističu najkasnije po našoj uplati kupoprodajne cene.
- 7.2. Mi smo u svakom slučaju ovlašćeni da preprodamo robu u redovnom toku poslovanja, čak i pre plaćanja kupoprodajne cene, uz avansno ustupanje potraživanja koja iz toga proizilaze.
- 7.3. Stoga su isključeni svi drugi oblici zadržavanja vlasništva, posebno produženo zadržavanje vlasništva ili zadržavanje prava na dalju obradu.

8. Obezbeđivanje materijala, dalja obrada

- 8.1. Materijal koji dajemo za izvršenje naših Naredbi ostaje naše vlasništvo. Mora biti izričito označena kao naše vlasništvo odmah nakon prihvatanja od strane Dobavljača i uskladištena odvojeno od istog ili sličnog materijala. Može se koristiti samo u okviru predviđene proizvodnje; osim toga, materijal se ne sme odlagati na bilo koji drugi način.
- 8.2. Dobavljač se obavezuje da će po prijemu isporučenu robu proveriti odstupanja u kvalitetu ili kvantitetu i da neće obrađivati isporučenu neispravnu robu. Ako između nas i dobavljača postoji ugovor o osiguranju kvaliteta, to se mora poštovati. O svim odstupanjima u kvalitetu ili kvantitetu moramo odmah biti obavješteni. Dobavljač je odgovoran za svaku štetu koju smo pretrpeli zbog kršenja ovih obaveza. Pravo dobavljača da dokaže da odstupanja u kvalitetu ili kvantitetu isporučene robe za njega nisu bila prepoznatljiva ili da nismo pretrpeli nikakvu štetu, ostaje nepromenjeno.
- 8.3. Dobavljač je u obavezi da o svom trošku osigura materijal koji smo mi obezbedili od svih uobičajenih rizika.
- 8.4. Svaka obrada, mešanje ili kombinovanje (u daljem tekstu: „Dalja obrada“) obezbeđenih artikala od strane Dobavljača će biti izvršena za nas. Prenos svojine će biti zamenjen tako što će Dobavljač čuvati stvar za nas besplatno, uz marljivost obazrivog biznismena.
- 8.5. Isto važi i u slučaju dalje obrade isporučene robe od strane nas, tako da ćemo se smatrati proizvođačem i steći vlasništvo nad proizvodom najkasnije nakon dalje obrade u skladu sa zakonskim odredbama.

manufacturer and shall acquire ownership of the product at the latest upon Further Processing in accordance with the statutory provisions.

9. Non-disclosure, Documents

- 9.1. All documents which we make available to the Supplier within the framework of the business relationship, in particular Orders placed by us, Orders as well as drawings, drafts, samples, manufacturing specifications and other documents made available to the Supplier; but also tools, models, samples, drawings and other documents are confidential, subject to our property rights and copyright and must not - even after termination of the contract - be reproduced or made available to third parties directly or indirectly without our ex-press written consent. They are to be used exclusively for purposes relating to the Orders and are to be returned to us in full and without delay at our request after completion of the Order or in the event that negotiations do not lead to the conclusion of a contract. In this case, copies made by the Supplier must be destroyed; the only exceptions to this are storage within the scope of statutory storage obligations and the storage of data for backup purposes within the scope of normal data backup.
- 9.2. Goods manufactured according to our specifications, drawings or models or from tools paid for by us in whole or in part may not be offered, sampled or delivered to third parties.
- 9.3. The Supplier undertakes to treat as confidential all commercial or other information which is not in the public domain (i.e. in particular also information pursuant to the above clause 9.2) and which becomes known to him as a result of the business relationship with us. He shall oblige subcontractors accordingly.
- 9.4. The obligation to maintain non-disclosure shall only expire if and insofar as the knowledge contained in the documents or information provided has become generally known in a legally permissible manner or the Supplier is legally obliged to disclose it; in this case, the Supplier must inform us of this without delay.
- 9.5. For each case of culpable breach of the confidentiality obligation just described, we may demand a reasonable contractual penalty determined by us at our reasonable discretion, which shall be subject to review by the

9. Neotkrivanje, Dokumenti

- 9.1. Sva dokumentacija koju stavljamo na raspolaganje Dobavljaču u okviru poslovnog odnosa, posebno porudžbine koje smo dali, Porudžbine kao i crteži, nacrti, uzorci, proizvodne specifikacije i druga dokumenta stavljena na raspolaganje Dobavljaču; ali i alati, modeli, uzorci, crteži i drugi dokumenti su poverljivi, podložni su našim imovinskim pravima i autorskim pravima i ne smeju se – čak i nakon raskida ugovora – reprodukovati ili stavljati na raspolaganje trećim licima direktno ili indirektno bez naše ekspresne pismene saglasnosti. Oni će se koristiti isključivo u svrhe u vezi sa Nalozima i moraju nam se vratiti u celosti i bez odlaganja na naš zahtev nakon završetka Narudžbe ili u slučaju da pregovori ne dovedu do zaključka ugovor. U ovom slučaju, kopije koje je napravio Dobavljač moraju biti uništene; jedini izuzeci od ovoga su skladištenje u okviru zakonskih obaveza skladištenja i skladištenje podataka za potrebe pravljenja rezervnih kopija u okviru normalne rezervne kopije podataka.
- 9.2. Roba proizvedena prema našim specifikacijama, crtežima ili modelima ili od alata koje smo platili u celini ili delimično ne može se nuditi, uzorkovati ili isporučiti trećim licima.
- 9.3. Dobavljač se obavezuje da će smatrati poverljivim sve komercijalne ili druge informacije koje nisu u javnom vlasništvu (tj. posebno informacije u skladu sa gornjom tačkom 9.2) i koje mu postanu poznate kao rezultat poslovnog odnosa sa nama. On će u skladu sa tim obavezati podizvođače.
- 9.4. Obaveza čuvanja neotkrivanja prestaje samo ako i ukoliko je znanje sadržano u datim dokumentima ili informacijama postalo opšte poznato na zakonski dozvoljen način ili je Dobavljač zakonski obavezan da ih otkrije; u ovom slučaju, Dobavljač nas mora o tome obavestiti bez odlaganja.
- 9.5. Za svaki slučaj krivog kršenja obaveze poverljivosti koja je upravo opisana, možemo zahtevati razumnu ugovornu kaznu koju odredimo po našem razumnom nahođenju, a koja će biti predmet revizije od strane nadležnog suda u slučaju spora.
- 9.6. Gore navedene odredbe o poverljivosti primenjuju se na dokumente, posebno i na procene troškova, Dobavljača; međutim, oni u svakom slučaju mogu biti dostupni kompanijama povezanim sa nama; pružićemo informacije o kompanijama povezanim sa nama na zahtev.
- 9.7. Ugovor o poverljivosti zaključen između strana ostaje nepromenjen i ima prioritet.

competent court in the event of a dispute.

- 9.6. The above provisions on confidentiality shall apply respectively to documents, in particular also cost estimates, of the Supplier; however, these may in any case be made accessible to the companies affiliated with us; we shall provide information on the companies affiliated with us upon request.
- 9.7. A confidentiality agreement concluded between the parties shall remain unaffected and shall have priority.

10. Defective or Non-Conforming Delivery

- 10.1. The statutory provisions shall apply to our rights in the event of material defects and defects of title of the goods and in the event of other breaches of duty by the Supplier, unless otherwise stipulated below:
- 10.2. In any case, those product specifications which - in particular by designation or reference in the Order - are the subject of the respective contract shall be deemed to be an agreement on the quality. It makes no difference whether the product information originates from us, the Supplier or a manufacturer.
- 10.3. Notwithstanding Section 442 (1) sentence 2 of the German Civil Code (*BGB*), we shall also be entitled to unlimited claims for defects if the defect remained unknown to us at the time of conclusion of the contract due to gross negligence
- 10.4. We do not waive warranty claims by acceptance or by approval of samples or specimens submitted.
- 10.5. The statutory provisions (§§ 377, 381 HGB) shall apply to the commercial duty to inspect and give notice of defects with the following proviso: Our duty to inspect shall be limited to defects which become apparent during our incoming goods inspection under external examination including the delivery documents (e.g. transport damage, wrong and short delivery) or which are recognizable during our quality control in the random sampling procedure. If acceptance has been agreed, there shall be no obligation to inspect. In all other respects, it shall depend on the extent to which an inspection is feasible in the ordinary course of business, taking into account the circumstances of the individual case. Our obligation to give notice of defects discovered

10. Neispravna ili neusklađena isporuka

- 10.1. Zakonske odredbe će se primenjivati na naša prava u slučaju materijalnih nedostataka i nedostataka prava vlasništva robe i u slučaju drugih povreda dužnosti od strane Dobavljača, osim ako je drugačije određeno u nastavku:
- 10.2. U svakom slučaju, one specifikacije proizvoda koje su – posebno po oznaci ili referenci u Narudžbini – predmet dotičnog ugovora smatraće se sporazumom o kvalitetu. Nije bitno da li informacije o proizvodu potiču od nas, dobavljača ili proizvođača.
- 10.3. Bez obzira na član 442 (1) rečenica 2 Nemačkog građanskog zakonika (BGB), takođe ćemo imati pravo na neograničene zahteve za nedostatke ako nam je nedostatak ostao nepoznat u vreme zaključenja ugovora zbog grubog nemara.
- 10.4. Ne odričemo se garancijskih potraživanja prihvatanjem ili odobrenjem dostavljenih uzoraka ili uzoraka.
- 10.5. Zakonske odredbe (§§ 377, 381 HGB) primenjuju se na komercijalnu obavezu pregleda i obaveštavanja o nedostacima uz sledeću odredbu: Naša obaveza inspekcije biće ograničena na nedostatke koji postanu očigledni tokom naše inspekcije ulazne robe pod eksternim pregledom, uključujući dokumente o isporuci (npr. oštećenje u transportu, pogrešna i kratka isporuka) ili koji su prepoznatljivi tokom naše kontrole kvaliteta u postupku nasumičnog uzorkovanja. Ako je prihvatanje dogovoreno, nema obaveze pregleda. U svim ostalim aspektima, to će zavisiti od toga u kojoj meri je inspekcija izvodljiva u redovnom toku poslovanja, uzimajući u obzir okolnosti pojedinačnog slučaja. Naša obaveza da obavestimo kasnije otkrivene nedostatke ostaje nepromenjena. Neizuzimajući našu obavezu pregleda, smatraće se da su očigledna odstupanja u kvalitetu i kvantitetu prijavljena bez odlaganja i blagovremeno ako o njima obavestimo Dobavljača u roku od pet radnih dana od prijema

later remains unaffected. Notwithstanding our obligation to inspect, obvious deviations in quality and quantity shall be deemed to have been notified without delay and in goodtime if we notify the Supplier of them within five working days of receipt of the goods. Hidden material defects shall in any case be notified without delay and in good time if the Supplier is notified within five working days of discovery.

- 10.6. If we have agreed on limit quality values with the Supplier and determine in the random sampling procedure that these have been exceeded, we may, without prejudice to other claims, reject the goods completely or inspect 100% at the Supplier's expense and risk and demand replacement of the actually defective parts.
- 10.7. The limitation period for claims for defects is two years from the transfer of risk; if acceptance has been agreed, from it. Claims arising from defects of title shall not become statute barred under any circumstances as long as the third party can still assert the right against us.
- 10.8. Upon receipt of our written notice of defects by the Supplier, the limitation period for warranty claims shall be suspended until the Supplier rejects the claims or declares the defect eliminated or otherwise refuses to continue negotiations on our claims. In the event of replacement delivery and rectification of defects, the warranty period for re- placed and rectified parts shall begin anew unless we had to assume from the Supplier's conduct that the Supplier did not consider itself obliged to undertake the measure but only undertook the replacement delivery or rectification of defects as a gesture of goodwill or for similar reasons.
- 10.9. Subsequent performance shall also include the removal of the defective goods and their re- installation if the goods have been installed in another item or attached to another item in accordance with their type and intended use; our statutory claim to reimbursement of corresponding expenses shall remain unaffected. The Supplier shall bear the expenses necessary for the purpose of inspection and subsequent performance even if it turns out that there was actually no defect. Our liability for damages in the event of an unjustified request

robe. Skriveni materijalni nedostaci će u svakom slučaju biti obavešteni bez odlaganja i blagovremeno ako je dobavljač obavešten u roku od pet radnih dana od otkrivanja.

- 10.6. Ako smo se sa Dobavljačem dogovorili o graničnim vrednostima kvaliteta i u postupku slučajnog uzorkovanja utvrdimo da su one prekoračene, možemo, ne dovodeći u pitanje druge reklamacije, odbaciti robu u potpunosti ili pregledati 100% o trošku i riziku Dobavljača i zahtevaju zamenu stvarno neispravnih delova.
- 10.7. Rok zastarelosti potraživanja za nedostatke je dve godine od prenosa rizika; ako je prihvatanje dogovoreno, od njega. Potraživanja koja proizilaze iz nedostataka vlasništva ne zastarevaju ni pod kojim okolnostima sve dok treća strana još uvek može da ostvari pravo protiv nas.
- 10.8. Po prijemu našeg pismenog obaveštenja o nedostacima od strane Snabdevača, rok zastarelosti za potraživanja po garanciji će biti suspendovan sve dok Dobavljač ne odbije reklamaciju ili proglasi nedostatak otklonjenim ili na drugi način odbije da nastavi pregovore o našim zahtevima. U slučaju zamenske isporuke i otklanjanja kvarova, garantni rok za zamenjene i otklonjene delove počinje iznova, osim ako smo iz ponašanja Isporučioca morali da pretpostavimo da Dobavljač nije smatrao da je dužan da preduzme meru, već je samo preduzeo isporuku zamene ili otklanjanje nedostataka kao gest dobre volje ili iz sličnih razloga.
- 10.9. Naknadno izvršenje obuhvata i uklanjanje neispravne robe i njeno ponovno postavljanje ako je roba ugrađena u drugu stavku ili spojena na drugu stavku u skladu sa njenom vrstom i namenom upotrebe; naš zakonski zahtev za nadoknadu odgovarajućih troškova ostaje nepromenjen. Dobavljač snosi troškove neophodne radi pregleda i naknadnog izvršenja čak i ako se pokaže da kvara zapravo nije bilo. Naša odgovornost za štetu u slučaju neopravdanog zahteva za otklanjanje kvara ostaje nepromenljiva; u ovom pogledu, međutim, bićemo odgovorni samo ako smo prepoznali ili smo bili krajnje nemarni jer nismo prepoznali da nije bilo mana.
- 10.10. Ako dobavljač ne ispuni svoju obavezu da otkloni kvar – po našem nahođenju popravkom ili zamenom – u razumnom vremenskom periodu koji smo mi odredili, mi ćemo imati pravo da sami otklonimo kvar i možemo zahtevati nadoknadu troškova neophodne troškove ili odgovarajuću

to remedy a defect shall remain unaffected; in this respect, however, we shall only be liable if we recognized or were grossly negligent in not recognizing that there was no defect.

- 10.10. If the Supplier fails to fulfil its obligation to remedy the defect - at our discretion by repair or replacement - within a reasonable period of time set by us, we shall be entitled to remedy the defect ourselves and may demand reimbursement of the necessary expenses or a corresponding advance payment from the Supplier. If subsequent performance by the Supplier has failed or is unreasonable for us (e.g. due to particular urgency, risk to operational safety or imminent occurrence of disproportionate damage), no deadline need be set; we shall inform the Supplier of such circumstances without delay, if possible in advance.
- 10.11. If a quality assurance agreement has been concluded with the Supplier, this shall remain unaffected and, in case of doubt, shall take precedence over the provisions agreed herein.

11. Supplier Recourse

- 11.1. We shall be entitled to the statutory recourse claims within a supply chain (Supplier recourse; pursuant to §§ 445a, 445b, 478 BGB) without restriction in addition to the claims for defects. In particular, we are entitled to demand from the Supplier exactly the type of subsequent performance (repair or replacement delivery) that we owe our customer in the individual case. Our statutory right of choice pursuant to Section 439 (1) of the German Civil Code (BGB) shall not be restricted hereby.
- 11.2. Before we acknowledge or fulfil a claim for defects asserted by our customer (including reimbursement of expenses pursuant to §§ 445a para. 1, 439 para. 2 and 3 BGB), we shall notify the Supplier and request a written statement, briefly explaining the facts. If a substantiated statement is not made within a reasonable period of time and if no amicable solution is reached, the claim for defects actually granted by us shall be deemed to be owed to our customer. In this case, the Supplier shall be obliged to prove the contrary.
- 10.3. Our claims from Supplier recourse shall also apply if the defective goods have been further processed by us or another entrepreneur, e.g. by

avansnu uplatu od strane Dobavljača. Ako je naknadno izvršenje dobavljača neuspešno ili je za nas nerazumno (npr. zbog posebne hitnosti, rizika po operativnu bezbednost ili neposredne pojave nesrazmerne štete), ne treba postavljati rok; obavestićemo Dobavljača o takvim okolnostima bez odlaganja, ako je moguće unapred.

- 10.11. Ako je ugovor o osiguranju kvaliteta zaključen sa dobavljačem, to će ostati nepromenjeno i, u slučaju sumnje, imaće prednost nad odredbama dogovorenim ovde.

11. Regres dobavljača

- 11.1. Mi ćemo imati pravo na zakonske regresne zahteve u okviru lanca snabdevanja (Regres dobavljača; u skladu sa §§ 445a, 445b, 478 BGB) bez ograničenja pored zahteva za nedostatke. Konkretno, imamo pravo da zahtevamo od dobavljača upravo onu vrstu naknadnih performansi (popravka ili zamena isporuke) koju dugujemo našem kupcu u pojedinačnom slučaju. Naše zakonsko pravo izbora u skladu sa članom 439 (1) Nemačkog građanskog zakonika (BGB) neće biti ograničeno ovim.
- 11.2. Pre nego što potvrdimo ili ispunimo zahtev za nedostatke koje je naveo naš kupac (uključujući nadoknadu troškova u skladu sa §§ 445a stav 1, 439 stav 2 i 3 BGB), obavestićemo dobavljača i zatražiti pismenu izjavu, ukratko obrazlažući činjenice. Ako se potkrepljena izjava ne da u razumnom vremenskom periodu i ako se ne postigne prijateljsko rešenje, smatraće se da je potraživanje za nedostatke koje smo mi stvarno odobrili dugujemo našem kupcu. U tom slučaju, Dobavljač je dužan da dokaže suprotno.
- 11.3. Naši zahtevi od strane dobavljača se primenjuju i ako smo neispravnu robu dalje obrađivali mi ili drugi preduzetnik, npr. ugradnjom u drugi proizvod.

installation in another product.

12. Product/Producer liability

- 12.1. The Supplier shall indemnify us internally against all claims of third parties against us which are attributable to a defective product supplied by him, as well as with regard to such product damage the cause of which lies within his sphere of control and organization, insofar as he himself is liable externally.
- 12.2. This also includes an exemption from the costs of a necessary recall action on our part or other measures to avoid danger.
- 12.3. We shall inform the Supplier - as far as possible and reasonable - about the content and scope of recall measures and give him the opportunity to comment. The indemnity shall cover all expenses in connection with the claim pursuant to sections 683, 670 of the German Civil Code (*BGB*), including legal costs such as lawyers' fees to a reasonable amount. Further legal claims remain unaffected.
- 12.4. The Supplier shall be obliged to maintain product liability insurance at its own expense with a sum insured to be agreed in the individual case and shall send us confirmation of the insurance cover at any time on request.

13. Compliance with Regulations, Supporting Documents, Corporate Social Responsibility

- 13.1. The Supplier warrants compliance with all statutory provisions.
- 13.2. If the legal requirements are met, the Supplier undertakes to provide a long-term Supplier's declaration (origin of the product, etc.) in a separate document in accordance with the legal requirements immediately after the Order is placed.
- 13.3. Particularly in the case of assembly work by the contractor, the contractor shall be responsible for compliance with all accident prevention regulations, German occupational health and safety regulations and the like. He undertakes to pay the locally prescribed minimum wages. Persons who carry out work on our premises or on the premises of our customers in fulfilment of the contract must observe all relevant statutory provisions. Furthermore, they must inform themselves about and comply with our and our customers' safety regulations. In the event of non-compliance, we shall not be liable

12. Odgovornost proizvoda/proizvođača

- 12.1. Dobavljač će nas interno obešteti od svih potraživanja trećih lica protiv nas koja se mogu pripisati neispravnom proizvodu koji je on isporučio, kao i u pogledu takve štete na proizvodu čiji uzrok leži u njegovoj sferi kontrole i organizacije, u meri u kojoj pošto je on sam odgovoran spolja.
- 12.2. Ovo takođe uključuje oslobađanje od troškova neophodne akcije povlačenja sa naše strane ili drugih mera za izbegavanje opasnosti.
- 12.3. Obavestićemo Isporučioca - koliko je to moguće i razumno - o sadržaju i obimu mera opoziva i dati mu mogućnost da komentariše. Odsteta će pokriti sve troškove u vezi sa tužbom u skladu sa članovima 683, 670 Nemačkog građanskog zakonika (*BGB*), uključujući pravne troškove kao što su honorari advokata u razumnom iznosu. Ostali pravni zahtevi ostaju nepromenjeni.
- 12.4. Dobavljač je dužan da o svom trošku održava osiguranje od odgovornosti za proizvod sa sumom osiguranja koja će biti dogovorena u pojedinačnom slučaju i poslaće nam potvrdu o osiguranju u bilo kom trenutku na zahtev.

13. Uskladenost sa propisima, pratećim dokumentima, društvenom odgovornošću

- 13.1. Dobavljač garantuje poštovanje svih zakonskih odredbi.
- 13.2. Ukoliko su zakonski zahtevi ispunjeni, Dobavljač se obavezuje da će dati dugoročnu izjavu dobavljača (poreklo proizvoda i sl.) u posebnom dokumentu u skladu sa zakonskim zahtevima odmah nakon davanja Narudžbe.
- 13.3. Naročito u slučaju montažnih radova od strane izvođača, izvođač je odgovoran za poštovanje svih propisa o sprečavanju nezgoda, nemačkih propisa o zdravlju i bezbednosti na radu i sl. Obavezuje se da plaća lokalno propisane minimalne zarade. Lica koja obavljaju radove u našim prostorijama ili u prostorijama naših kupaca u skladu sa ugovorom moraju poštovati sve relevantne zakonske odredbe. Štaviše, moraju se informisati o našim i bezbednosnim propisima naših kupaca i pridržavati ih se. U slučaju nepoštovanja, nećemo biti odgovorni za nezgode u našim prostorijama osim ako smo nesreću izazvali namerno ili iz krajnjeg nemara.
- 13.4. Ukoliko isporuke podležu spoljnotrgovinskim obavezama, Isporučilac će se pridržavati svih propisa na sopstvenu odgovornost. Dobavljač će

- for accidents on our premises unless we have caused the accident intentionally or through gross negligence.
- 13.4. Insofar as deliveries are subject to foreign trade obligations, the Supplier shall observe all regulations on its own responsibility. The Supplier shall obtain the necessary permits. Imported goods shall be delivered duty paid.
- 13.5. The Supplier undertakes to comply with all legal requirements arising from the EU regulations on the protection of chemicals (REACH) (in particular registration, notification and authorization obligations). The Supplier shall provide us with sufficient information for safe use of products pursuant to Article 33 of Regulation 1907/2006 EC (REACH Regulation) in accordance with Article 57 of the REACH Regulation. If, as a result of REACH, there are changes in the availability or intended use of materials, components, assemblies, finished products or packaging materials, or if measures are required by us, the Supplier shall inform us of this without delay; the Supplier shall also pass on the obligations referred to herein to its pre-suppliers. Insofar as the Supplier is responsible for damage resulting from a breach of one of the obligations mentioned here, he shall be obliged to indemnify us against claims for damages by third parties upon first request and to compensate us for the damage incurred. The materials, components, assemblies, finished products or packaging materials shall not contain any substances with properties of very high concern which are listed in the respective current REACH candidate list. If substances with properties of very high concern are contained in a concentration of more than 0.1 %, the Supplier shall inform us immediately.
- 13.6. The Supplier undertakes to comply with all legal requirements for the parts and/or devices delivered to us in accordance with the requirements of the EU directives on the return of waste equipment (WEEE) and on banned substances (currently valid version RoHS 2, Directive 2011/65/EU), as well as the corresponding national regulations in the member states of the EU. This applies in particular to the labelling of the equipment, the avoidance of prohibited substances and the pribaviti potrebne dozvole. Uvezena roba se isporučuje uz plaćanje carine.
- 13.5. Dobavljač se obavezuje da će poštovati sve zakonske zahteve koji proizilaze iz propisa EU o zaštiti hemikalija (REACH) (posebno obaveze registracije, obaveštavanja i autorizacije). Dobavljač će nam pružiti dovoljno informacija za bezbednu upotrebu proizvoda u skladu sa članom 33 Uredbe 1907/2006 EC (REACH Uredba) u skladu sa članom 57 REACH Uredbe. Ako, kao rezultat REACH-a, dođe do promena u dostupnosti ili predviđenoj svrsi materijala, komponenti, sklopova, gotovih proizvoda ili materijala za pakovanje, ili ako su potrebne mere od nas, Dobavljač će nas o tome obavestiti bez odlaganja; Dobavljač će takođe preneti obaveze iz ovog Ugovora na svoje predisporučioce. Ukoliko je Dobavljač odgovoran za štetu nastalu kršenjem jedne od ovde navedenih obaveza, dužan je da nas na prvi zahtev obešteti od zahteva za naknadu štete od strane trećih lica i da nam nadoknadi štetu. nastala. Materijali, komponente, sklopovi, gotovi proizvodi ili materijali za pakovanje ne smeju da sadrže supstance sa svojstvima koja izazivaju veliku zabrinutost, a koja su navedena u odgovarajućoj trenutnoj listi kandidata za REACH. Ukoliko se supstance sa svojstvima koja izazivaju zabrinutost nalaze u koncentraciji većoj od 0,1 %, Dobavljač će nas odmah obavestiti.
- 13.6. Dobavljač se obavezuje da će poštovati sve zakonske zahteve za delove i/ili uređaje koji su nam isporučeni u skladu sa zahtevima direktiva EU o vraćanju otpadne opreme (VEEE) i o zabranjenim supstancama (trenutno važeća verzija RoHS 2, Direktiva 2011/65/EU), kao i odgovarajući nacionalni propisi u državama članicama EU. Ovo se posebno odnosi na obeležavanje opreme, izbegavanje zabranjenih supstanci i pružanje informacija kompanijama za odlaganje otpada. Ako su izmene delova i/ili opreme koja se isporučuje su neophodne da bi se uskladili sa gore navedenim zakonskim standardima, dobavljač je dužan da pribavi našu pismenu saglasnost pre sprovođenja ovih promena.
- 13.7. Dobavljač se obavezuje da će svoje proizvode predati bez supstanci koje oštećuju vlaženje boje (LABS).
- 13.8. Dokaze o poreklu koje tražimo, npr. Izjave dobavljača, potvrde o kretanju, itd., Dobavljač će dostaviti sa svim potrebnim detaljima i propisno

provision of information for disposal companies. If changes to the parts and/or equipment to be supplied are necessary in Order to comply with the aforementioned legal standards, the Supplier is obliged to obtain our written consent before carrying out these changes.

- 13.7. The Supplier undertakes to hand over its products free of paint wetting impairment substances (*LABS*).
- 13.8. Proofs of origin requested by us, e.g. Supplier's declarations, movement certificates, etc., shall be provided by the Supplier with all the necessary details and duly signed without delay.
- 13.9. The Supplier confirms that it has acknowledged and comply with the FANUC EUROPE Supplier Code of Conduct, which can be viewed on the website FANUC | The Factory Automation Company - Fanuc. In particular, he will ensure that children and young people are only employed in compliance with the regulations of the International Labor Organization (ILO), the United Nations (UN) and national law. It will also impose this obligation on its Suppliers.
- 13.10. If the supplier should be in a breach of FANUC EUROPE Supplier Code of Conduct, FANUC shall have the right to terminate the contractual relationship immediately with immediate effect. In the event of termination due to non-compliance with the FANUC EUROPE Supplier Code of Conduct, the Supplier's claims for damages against FANUC are excluded.
- 13.11. Further agreements with the Supplier (e.g. based on a quality assurance agreement) remain unaffected.

14. Industrial Property Rights

- 14.1. The Supplier warrants that no industrial property rights and copyrights of third parties (hereinafter: IP Rights) are infringed in connection with its delivery or performance in countries of the European Union or other countries in which it manufactures the products or has them manufactured; we are not obliged to conduct investigations as to whether such property rights of third parties exist.
- 14.2. The Supplier shall be obliged to indemnify us upon first written request against all claims asserted against it by third parties due to the infringement of IP rights referred to in 14.1 and to reimburse it for all necessary expenses in connection with such a claim. This shall not

potpisati bez odlaganja.

- 13.9. Dobavljač potvrđuje da je potvrdio i da se pridržava Kodeksa ponašanja dobavljača FANUC EUROPE, koji se može pogledati na web stranici FANUC | Kompanija za automatizaciju fabrike - Fanuc. Posebno će obezbediti da deca i mladi budu zaposleni samo u skladu sa propisima Međunarodne organizacije rada (ILO), Ujedinjenih nacija (UN) i nacionalnim zakonom. Takođe će nametnuti ovu obavezu svojim dobavljačima.
- 13.10. Ako dobavljač prekrši FANUC EUROPE Kodeks ponašanja dobavljača, FANUC ima pravo da odmah raskine ugovorni odnos sa trenutnim dejstvom. U slučaju raskida zbog nepoštovanja Kodeksa ponašanja dobavljača FANUC EUROPE, zahtevi dobavljača za naknadu štete protiv FANUC-a su isključeni.
- 13.11. Dalji sporazumi sa dobavljačem (npr. zasnovani na ugovoru o osiguranju kvaliteta) ostaju nepromenjeni.

14. Prava industrijske svojine

- 14.1. Dobavljač garantuje da se nikakva prava industrijske svojine i autorska prava trećih strana (u daljem tekstu: prava intelektualne svojine) ne krše u vezi sa njegovom isporukom ili izvođenjem u zemljama Evropske unije ili drugim zemljama u kojima proizvodi proizvode ili ih daje u proizvodnji; nismo u obavezi da sprovedimo istrage o tome da li postoje takva imovinska prava trećih lica.
- 14.2. Dobavljač će biti u obavezi da nas na prvi pismeni zahtev nadoknadi od svih potraživanja trećih lica zbog povrede prava intelektualne svojine iz 14.1 i da mu nadoknadi sve neophodne troškove u vezi sa takvim potraživanjem. Ovo se neće primeniti ako Dobavljač dokaže da nije odgovoran za povredu prava intelektualne svojine niti je trebalo da bude svestan toga u trenutku isporuke da je postupao sa dužnom komercijalnom pažnjom.

apply if the Supplier proves that it is neither responsible for the infringement of IP Rights nor should have been aware of it at the time of delivery if it had exercised due commercial care.

- 14.3. Our further legal claims due to defects of title of the products delivered to us shall remain unaffected.
- 14.4. The limitation period for our rights under clause 14 shall be ten years beginning with the conclusion of the contract.

15. Special Terms for Tools

The following terms and conditions shall apply supplementarily regarding the order of parts for the manufacture or production of which the Supplier uses tools for which we pay the tool costs as agreed or which are made available to the Supplier by us:

Tools within the meaning of these terms and conditions are in particular punching and cutting tools, injection moulds, die-casting moulds, press moulds, chill moulds, models and dies.

- 15.1. The tool costs are inclusive of statutory value added tax, insofar as this is not shown separately.
- 15.2. Tools which we make available to the Supplier or which are acquired or manufactured for contractual purposes and which are charged to us separately by the Supplier shall remain our property or shall pass into our ownership. The right to transfer the tools to third parties for the manufacture of parts for us, as well as to have the tools repaired, renewed or modified by ourselves or by third parties, shall also pass to us with the ownership. The Supplier is obliged to identify the tools as our property, to store them carefully at its own expense and to insure them to a reasonable extent against damage of any kind.
- 15.3. The costs of their maintenance and repair or renewal shall be borne by the contracting parties - in the absence of an agreement to the contrary - in equal parts. However, insofar as these costs are attributable to defects in the items manufactured by the Supplier or to improper use on the part of the Supplier, its employees or vicarious agents, they shall be borne solely by the Supplier. The Supplier shall notify us immediately of any damage to the tools that is not merely insignificant.

- 14.3. Naši dalji pravni zahtevi zbog grešaka u vlasništvu proizvoda koji su nam isporučeni ostaju nepromenjeni.
- 14.4. Rok zastarevanja naših prava iz klauzule 14 je deset godina počev od zaključenja ugovora.

15. Posebni uslovi za alate

Sljedeći uslovi će se primenjivati kao dopuna u vezi sa redosledom delova za čiju proizvodnju ili proizvodnju dobavljač koristi alate za koje mi plaćamo troškove alata prema dogovoru ili koje smo mi stavili na raspolaganje Dobavljaču:

Alati u smislu ovih termina i uslova su posebno alati za probijanje i sečenje, kalupi za injektiranje, kalupi za livenje pod pritiskom, kalupi za presovanje, kalupi za hlađenje, modeli i kalupi.

- 15.1. Troškovi alata uključuju zakonski porez na dodatu vrednost, ukoliko to nije posebno prikazano.
- 15.2. Alati koje stavimo na raspolaganje Isporučiocu ili koji su nabavljeni ili proizvedeni za ugovorne svrhe i koje nam Dobavljač posebno naplaćuje ostaje naše vlasništvo ili će preći u naše vlasništvo. Pravo na prenos alata trećim licima za proizvodnju delova za nas, kao i na popravku, obnavljanje ili modifikovanje alata od strane nas samih ili od strane trećih lica, takođe prelazi na nas sa vlasništvom. Dobavljač je dužan da identifikuje alate kao naše vlasništvo, da ih pažljivo skladišti o svom trošku i da ih u razumnoj meri osigura od štete bilo koje vrste.
- 15.3. Troškove njihovog održavanja i popravke ili obnavljanja snose ugovorne strane - u nedostatku suprotnog sporazuma - u jednakim delovima. Međutim, ukoliko se ovi troškovi mogu pripisati nedostacima u artiklima koje je proizveo Dobavljač ili nepravilnoj upotrebi od strane Dobavljača, njegovih zaposlenih ili pomoćnih agenata, snosiće ih isključivo Dobavljač. Dobavljač će nas odmah obavestiti o bilo kakvom oštećenju alata koje nije samo beznačajno.
- 15.4. Na zahtev, dobavljač je dužan da nam vrati alate u ispravnom stanju ako mu više nisu potrebni za izvršenje ugovora zaključenih sa nama ili ako je isporuka delova proizvedenih ili proizvedenih pomoću alata nije napravljen na vreme ili u ispravnom stanju.
- 15.5. Dobavljač ne sme ni da prosledi alate trećim licima niti da ih koristi za svoje ili treće strane bez našeg pismenog pristanka. Obaveza poverljivosti u odl. 9 se shodno primenjuju u pogledu alata.

- 15.4. Upon request, the Supplier shall be obliged to return the tools to us in proper condition if they are no longer required by him for the performance of the contracts concluded with us or if the delivery of the parts manufactured or produced with the tool is not made on time or in proper condition.
- 15.5. The Supplier may neither pass on the tools to third parties nor use them for its own or third-party purposes without our written consent. The confidentiality obligation in Sec. 9 shall apply accordingly with regard to the tools.

16. Services

If the ordered performance consists of a service, the following additional provisions shall apply:

- 16.1. Any travel costs, expenses and the provision of tools shall be paid by the Supplier, unless otherwise agreed in writing.
- 16.2. The Supplier undertakes to carry out the work by its own trained personnel and to engage subcontractors only with our prior consent. If the Supplier uses subcontractors, he shall still owe the overall success.
- 16.3. The Supplier undertakes to carry out the work by its own trained personnel.
- 16.4. Any necessary rectification shall be carried out without delay.
- 16.5. We shall be entitled to the rights of use and ownership of the service provided and paid for. The Supplier shall also not make any contradictory marking on drawings and other documents.

17. Software Rights

- 17.1. In the case of the delivery of software, we and our affiliated companies (Section 15 of the German Stock Corporation Act shall be entitled to carry out all copyright-relevant processes which are necessary or useful in Order to use the software in a comprehensive manner.
- 17.2. We may have the operation of the Software- also for the benefit of the Affiliated Companies - carried out by a third party (e.g. as outsourcing or hosting).
- 17.3. The granting of rights includes the authority to use the software as intended for the agreed contractual purpose, in particular to run the software, to store it, to reproduce it and to make it publicly and non-publicly accessible. The

16. Usluge

Ako se naručena izvedba sastoji od usluge, primenjuju se sledeće dodatne odredbe:

- 16.1. Sve putne troškove, troškove i obezbeđivanje alata plaća Dobavljač, osim ako nije drugačije dogovoreno u pisanoj formi.
- 16.2. Dobavljač se obavezuje da će radove izvoditi sopstveno obučeno osoblje i da će angažovati podizvođače samo uz našu prethodnu saglasnost. Ako Dobavljač koristi podizvođače, on će i dalje biti dužan ukupan uspeh.
- 16.3. Dobavljač se obavezuje da će radove izvoditi sopstveno obučeno osoblje.
- 16.4. Sve neophodne ispravke će se izvršiti bez odlaganja.
- 16.5. Imaćemo pravo na korišćenje i vlasništvo nad pruženim i plaćenim uslugama. Dobavljač takođe neće praviti nikakve kontradiktorne oznake na crtežima i drugim dokumentima.

17. Prava na softver

- 17.1. U slučaju isporuke softvera, mi i naše pridružene kompanije (član 15. Zakona o nemačkim berzanskim korporacijama imaćemo pravo da sprovedemo sve procese u vezi sa autorskim pravima koji su neophodni ili korisni da bi se softver koristio u sveobuhvatnom manir.
- 17.2. Možemo da dozvolimo da rad Softvera – takođe u korist povezanih kompanija – vrši treća strana (npr. kao spoljni izvori ili hosting).
- 17.3. Dodeljivanje prava uključuje ovlašćenje da se softver koristi kako je predviđeno za ugovorenu svrhu, posebno za pokretanje softvera, za čuvanje, reprodukuju i čine javno i nejavno dostupnim. Dozvoljeni rad softvera takođe uključuje pravljenje rezervnih kopija u skladu sa odgovarajućim stanjem tehnike i pravo na

permitted operation of the software also includes the creation of backup copies in accordance with the respective state of the art and the right to print out the user manual and other information and to make them available to the affiliated companies in any technical manner.

- 17.4. If the software is individual software, the rights shall be granted exclusively to us. In addition to the object code of the software, the source code shall also be handed over.
- 17.5. The use of opensource software components is generally prohibited. Insofar as opensource components are to be used within the scope of the development, these components (e.g. libraries and development tools) are to be expressly named by the Supplier, stating the license form, the connection to the software to be delivered as well as the possible alternatives for use and released by us in writing in the respective individual case before delivery.

18. Force majeure

Serious events, such as in particular force majeure, measures in connection with the Covid 19 pandemic and other pandemics, industrial disputes, riots, war or terrorist conflicts, which entail unforeseeable consequences for the performance of services, shall release the contracting parties from their performance obligations for the duration of the disruption and to the extent of its effect, even if they should be in default. An automatic termination of the contract is not associated with this. The contracting parties are obliged to notify each other of such an impediment and to adjust their obligations to the changed circumstances in good faith.

Hygiene measures in connection with the Covid19 pandemic: The costs for hygiene measures to the extent known at the time of conclusion of the contract are included in the prices offered. The legal regulations valid at the time of the conclusion of the contract as well as other relevant regulations for occupational health and safety, e.g. from professional associations, are considered to be known.

štampanje korisničkog priručnika i drugih informacija i njihovo stavljanje na raspolaganje povezanim kompanijama na bilo koji tehnički način.

- 17.4. Ako je softver pojedinačni softver, prava će biti dodeljena isključivo nama. Pored objektnog koda softvera, predaje se i izvorni kod.
- 17.5. Upotreba softverskih komponenti otvorenog koda je generalno zabranjena. U meri u kojoj se komponente otvorenog koda koriste u okviru razvoja, ove komponente (npr. biblioteke i razvojni alati) treba izričito da imenuje dobavljač, navodeći obrazac licence, vezu sa softver koji treba da bude isporučen, kao i moguće alternative za korišćenje i koje ćemo objaviti u pisanoj formi u dotičnom pojedinačnom slučaju pre isporuke.

18. Viša sila

Ozbiljni događaji, kao što su posebno viša sila, mere u vezi sa pandemijom Covid 19 i drugim pandemijama, industrijskim sporovima, nemirima, ratom ili terorističkim sukobima, koji za sobom povlače nesagledive posledice po obavljanje usluga, oslobađaju ugovorne strane od njihove obaveze izvršenja za vreme trajanja poremećaja i do stepena njegovog efekta, čak i ako bi trebalo da budu u kašnjenju. Automatski raskid ugovora nije povezan sa ovim. Ugovorne strane su dužne da jedna drugu obaveste o takvoj smetnji i da svoje obaveze u dobroj veri prilagode promenjenim okolnostima.

Higijenske mere u vezi sa pandemijom Covid19: Troškovi higijenskih mera u obimu koji je poznat u trenutku zaključenja ugovora uključeni su u ponuđene cene. Zakonski propisi važeći u vreme zaključenja ugovora kao i drugi relevantni propisi za bezbednost i zdravlje na radu, npr. iz strukovnih udruženja, smatraju se poznatim.

19. General Compliance

The Supplier agrees to comply with all applicable laws, regulations, and international standards, with special attention to those relating to anti-bribery and corruption, competition and fair business practices, and trade regulations, international export controls and EU, UN and US Sanctions regimes.

20. Anti-bribery and Anti-Corruption Clause

The Supplier shall not, directly, or indirectly, offer, promise, give, authorize, or solicit any financial or other advantage, whether in cash or in kind, to any person, including any public official or private individual, with the intent to influence any act or decision, or to obtain or retain business or gain any improper advantage.

21. Competition and Fair Business Practices

The Supplier shall not engage in any anti-competitive practices, including but not limited to price-fixing, market sharing, market segmentation, illicit agreements, or dealings, bid rigging, or any conduct that may violate EU, US or local competition laws.

22. Compliance with Trade regulations and International Sanctions

The Supplier shall ensure that its products, services, and technology comply with all applicable export control laws and regulations, including but not limited to restrictions on the export or re-export of certain goods, technology, or services to restricted countries, entities, or individuals.

Moreover, the Supplier shall not engage in any transactions or business activities that violate international sanctions imposed by the European Union, the United Nations, or other relevant authorities. This includes but is not limited to conducting business with restricted countries, entities, or individuals subject to sanctions.

23. Final clauses

23.1. If the Supplier is a merchant or a legal entity under public law, the agreed place of jurisdiction for all disputes arising directly or indirectly from the contractual relationship shall be Stuttgart, Germany. However, we are

19. Opšta usklađenost

Dobavljač je saglasan da poštuje sve važeće zakone, propise i međunarodne standarde, sa posebnom pažnjom na one koji se odnose na borbu protiv mita i korupcije, konkurenciju i poštenu poslovnu praksu, i trgovinske propise, međunarodnu kontrolu izvoza i EU, UN i SAD Režimi sankcija.

20. Klauzula protiv mita i korupcije

Dobavljač neće, direktno ili indirektno, nuditi, obećavati, davati, ovlastiti ili tražiti bilo kakvu finansijsku ili drugu prednost, bilo u gotovini ili u naturi, bilo kom licu, uključujući bilo kojeg javnog službenika ili privatnog lica, sa namera da se utiče na bilo koji čin ili odluku, ili da se stekne ili zadrži posao ili stekne bilo kakva neprikladna prednost.

21. Konkurencija i poštena poslovna praksa

Dobavljač se neće uključiti u bilo kakve anti konkurentske prakse, uključujući, ali ne ograničavajući se na nameštanje cena, podelu tržišta, segmentaciju tržišta, nezakonite sporazume ili poslove, nameštanje ponuda ili bilo koje ponašanje koje može da naruši konkurenciju u EU, SAD ili zakona na lokalnom nivou.

22. Usklađenost sa trgovinskim propisima i međunarodnim sankcijama

Dobavljač će osigurati da su njegovi proizvodi, usluge i tehnologija u skladu sa svim važećim zakonima i propisima o kontroli izvoza, uključujući, ali ne ograničavajući se na ograničenja na izvoz ili ponovni izvoz određene robe, tehnologije ili usluga u zemlje, entitete sa ograničenjem, ili pojedinci.

Štaviše, Isporučilac se neće uključiti u bilo kakve transakcije ili poslovne aktivnosti koje krše međunarodne sankcije koje nameću Evropska unija, Ujedinjene nacije ili drugi relevantni organi. Ovo uključuje, ali nije ograničeno na vođenje poslova sa ograničenim zemljama, entitetima ili pojedincima koji podležu sankcijama.

23. Završne odredbe

23.1. Ako je dobavljač trgovac ili pravno lice javnog prava, ugovoreno mesto jurisdikcije za sve sporove koji direktno ili indirektno proističu iz ugovornog odnosa biće Štuttgart, Nemačka. Međutim, takođe imamo pravo u svim slučajevima da pokrenemo tužbu na mestu

also entitled in all cases to bring an action at the place of performance of the delivery obligation in accordance with these General Terms and Conditions of Purchase or a prior individual agreement or at the Supplier's place of business or before other competent courts. Mandatory statutory provisions, in particular on exclusive jurisdiction, shall remain unaffected.

- 23.2. The legal relations in connection with this contract shall be governed by German law including the provisions of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG).

izvršenja obaveze isporuke u skladu sa ovim Opštim uslovima kupovine ili prethodnim pojedinačnim ugovorom ili u mestu poslovanja Dobavljača ili pred drugim nadležnim sudovima. Obavezne zakonske odredbe, posebno o isključivoj nadležnosti, ostaju nepromenjene.

- 23.2. Pravni odnosi u vezi sa ovim ugovorom biće regulisani nemačkim pravom uključujući odredbe Konvencije Ujedinjenih nacija o ugovorima o međunarodnoj prodaji robe (CISG).